

Лингвопространство библиотеки в помощь образовательному процессу

Бычкова Мария Владимировна,

*зав. отделом литературы на иностранных языках Челябинской
областной детской библиотеки им.В.Маяковского*

Вся работа детских библиотек проходит в тесном сотрудничестве с образовательными организациями. С одной стороны, так происходит, потому что все мероприятия, проводимые для студентов и ребят старшего школьного возраста, дополняют знания участников этого процесса по образовательной программе, расширяют кругозор, формируют особое отношение к книгам, которое может быть и чтением для удовольствия и источником ценной информации, поданной в занимательной и доступной для ребят форме. С другой стороны – это методическая поддержка, как со стороны образовательной организации, так и со стороны библиотеки. Преподаватели могут выступать как эксперты в области изучения иностранных языков, участвовать в совместных проектах, а библиотекари могут обеспечивать мероприятия, проводимые по запросу, методическими материалами, а также книгами на иностранных языках их фонда библиотеки. Кроме того, одной из составляющих профессиональной компетенции современного школьника и студента является информационная компетенция. Немаловажную роль в ее формировании также играет библиотека, так как современные библиотеки – это не только место для чтения – это информационный, образовательный, культурно-досуговый элемент образовательной среды. Библиотека как элемент учебно-воспитательного процесса содействует духовному и интеллектуальному развитию своих читателей, выполнению планов учебных заведений, осуществлению внеклассной и внеурочной работы, а также самообразованию учащихся. В

связи с этим образовательное учреждение и библиотека работают в режиме диалога.

Основными целями работы сотрудников отдела литературы на иностранных языках Челябинской областной детской библиотеки им.В.Маяковского являются: привлечение читателей, приобщение их к чтению иностранной литературы на языке автора, повышение интереса и мотивации к изучению иностранных языков, развитие творческих способностей школьников и студентов, т.е. создание комфортного лингвопространства для всех читателей.

Что же такое лингвопространство? Лингвопространство, или другими словами «языковое пространство», – среда для роста и развития читателей, чтобы через погружение в язык они могли познавать окружающий мир, знакомиться с обычаями и традициями зарубежных стран, сравнивая их с родной культурой. В отделе литературы на иностранных языках мы создаём комфортную особую атмосферу и условия для каждого посетителя. Лингвопространство связано с изучением языков, но здесь нет оценок и экзаменов, сотрудники отдела вдохновляют, мотивируют и поддерживают читателей на пути знакомства с иностранной культурой, во время приобщения к чтению на других языках.

Изучение языка через культуру носителей языка – важный аспект при погружении в языковое пространство, кроме того, важно формировать культурную грамотность у пользователей отдела в процессе познания родной культуры и приобщения к другой культуре.

Потребность в культурной грамотности возникает в основном из того, что большинство изучающих язык, не имея нужных культурных элементов, сталкиваются со значительными трудностями в общении с носителями языка. Все вещи, как и человеческая природа, зависят от культуры, изучая другой язык, мы пытаемся понять характер и сущность другого народа.

Задача отдела литературы на иностранных языках – познакомить читателей с объектами или идеями, которые являются специфическими для

культуры изучаемого языка, но не знакомы им. Таким образом, дети получают исходную информацию о новых объектах и идеях, чтобы в дальнейшем они могли включить эту информацию в свое мировоззрение. А помогут им в этом книги отдела литературы на иностранных языках.

Отдел обладает уникальной книжной коллекцией. Это издания, предназначенные для всех возрастов и всех уровней владения иностранным языком. Для удобства читателей некоторые книги дополнены звуковыми CD, озвученными носителями языка. Фонд отдела состоит из детской художественной и научно-популярной литературы на иностранных языках, Это более 13500 изданий, включая оригиналы и переводы на другие языки. Основную часть фонда отдела составляет литература и CD на английском, немецком, французском языках. Есть также издания на основных европейских языках, восточных языках, а также на национальных языках народов Южного Урала.

Приоритетными направлениями работы отдела литературы на иностранных языках Челябинской областной детской библиотеки имени В. Маяковского является приобщения к чтению иностранной литературы на языке оригинала, повышение интереса и мотивации к изучению иностранных языков, развитие творческих способностей читателей. Решению этих задач способствует поддержание творческих связей с партнерами отдела. Одним из направлений партнерской деятельности библиотеки является взаимосвязь с кафедрами, которые являются главными проводниками в учебном процессе. Так, отдел литературы на иностранных языках сотрудничает с кафедрой Теоретического и прикладного языкознания по разным направлениям.

Так был реализован проект «Занимательное лингвострановедение» совместно с кафедрой ТиПЯ ЧелГУ для студентов 1 курса обучающихся по специальности «Зарубежная литература», изучающих английский язык. Работа в рамках проекта была сосредоточена на лингвострановедении, что включало в себя знакомство с иноязычной культурой через национальные культурные особенности стран изучаемого языка.

Невозможно в полной мере изучить язык, не постигая культуру страны изучаемого языка. Неотъемлемой частью культуры любого народа является литература. Читая книгу в оригинале, вы погружаетесь в уникальную, специфическую культурную среду характерную для определенной нации. Еще одной немаловажной частью культуры являются национальные праздники, традиции и обычаи страны изучаемого языка. При изучении национальных традиций мы приобщаемся к культуре другой страны и, одновременно, учимся более глубоко понимать и осмысливать свою родную культуру, общечеловеческие ценности.

В рамках проекта для студентов-первокурсников были разработаны и проведены следующие лингвострановедческие мероприятия:

- страноведческий час "День Благодарения", посвящённый одному из самых популярных национальных праздников США и Канады;

- тематическая викторина «Merry Christmas», которая в занимательной форме напомнила студентам о традициях и обычаях празднования Рождества в Великобритании;

- тематический час «День Святого Валентина», знакомящий ребят с историей этого романтического праздника и с традициями его празднования в разных странах мира;

- страноведческий час «What is it like to be British?» («Что значит быть британцем?»), во время которого ребята обсудили, какие ключевые элементы составляют национальный британский характер, и как не запутаться в сложной системе культурных ценностей Соединенного Королевства;

- страноведческая викторина «Ирландия – изумрудный остров», с помощью которой студентов познакомили с историей, современным положением и культурой Республики Ирландия и с Северной Ирландией, входящей в состав Великобритании;

- страноведческий час «День Святого Патрика», знакомящий ребят с самым ярким праздником Ирландии, с легендами о покровителе страны –

Святом Патрике и с традициями празднования этого дня в Ирландии и в других странах мира.

На заключительном мероприятии проекта каждая группа студентов представляла одну из англоязычных стран. Для рассказа о стране, её традициях и культуре ребята подготовили презентации и нарисовали плакаты. Они представили национальные блюда и костюмы "своей" страны, читали стихи и пели песни. По итогам конкурса, победу одержала команда, представлявшая Ирландию.

Все мероприятия проекта были подготовлены на основе фонда отдела литературы на иностранных языках. В конце каждого мероприятия студенты знакомились с книгами и журналами по истории и культуре англоязычных стран. Всего по проекту было проведено 7 мероприятий, которые посетили 107 студентов.

Студенты-первокурсники с удовольствием принимали участие в мероприятиях отдела, которые позволили им больше узнать об англоязычных странах, повысили мотивацию к изучению английского языка. Они познакомились с отделом, узнали о разнообразии его фонда. Многие из посетителей мероприятий стали постоянными читателями библиотеки. Следует отметить, что одним из факторов успешной реализации проекта стало знакомство студентов и преподавателей вуза с уникальным фондом отдела. Кроме того, мероприятия лингвострановедческого характера, знакомящих ребят с историей и культурой стран изучаемого языка, а также познавательные мероприятия с языковым компонентом, пользуются неизменным спросом у обучающихся и преподавателей английского языка – непосредственных читателей отдела литературы на иностранных языках.

Еще одним направлением в рамках партнерских отношений между отделом литературы на иностранных языках и кафедрой теоретического и прикладного языкознания является конкурс «Поэзия – музыка души». Конкурс проводится пять лет. Основными целями конкурса были: изучение культуры англоговорящих стран и продвижение чтения на английском языке,

повышение престижа изучения английского языка, а также развитие культуры перевода. На конкурс принимались переводы на русский язык стихотворений англоязычных поэтов из списка, предложенного организаторами конкурса, выполненные учащимися 9-11 классов. Участниками конкурса стали ребята старших классов из нескольких школ города Челябинска. Всего в конкурсе приняли участие 35 учеников. Церемония награждения призеров и участников конкурса прошла 23 апреля во Всемирный день книг и авторского права в Челябинском Государственном Университете. Ребятам были торжественно вручены грамоты и призы – книги современных англоязычных авторов, как на русском языке, так и на языке оригинала. По итогам конкурса участники не только получили ценные призы и дипломы, но и приняли участие в специально подготовленных для них мероприятиях: творческом мастер-классе по поэтическому переводу, лингвистической викторине «Веселое языкознание», профориентационной игре «Будущие филологи», а также познакомились с профессией переводчика и узнали о факультетах ЧелГУ, занимающихся подготовкой лингвистов и филологов.

Несмотря на трудоёмкость работы по подготовке конкурса, он прошёл успешно. Ребята с удовольствием приняли в нём участие, а сотрудничество с ЧелГУ увеличило значимость конкурса и расширило его возможности.

В 2023 году конкурс проводится в пятый раз, в нем принимают участие школьники и студенты – будущие абитуриенты бакалавриата и магистратуры – более 100 участников из Челябинска и Челябинской области, из других регионов. Возможно, впервые попробовав свои силы в конкурсе поэтических переводов, старшеклассники узнают о том, что быть переводчиком очень интересно, а кто-то из них в дальнейшем свяжет свою жизнь с этой профессией. Участие в конкурсе помогло ребятам познакомиться с произведениями классических и современных англоязычных поэтов.

Интересной формой привлечения к совместной работе с отделом литературы на иностранных языках преподавателей кафедры ТиПЯ стало их

участие в качестве экспертов в области преподавания иностранных языков в Дискуссионной площадке по раннему изучению иностранных языков и развитию речи «Жертва стереотипов». Участники диалоговой площадки обсудили вопросы, волнующие современных родителей по раннему изучению иностранных языков. С докладом об особенностях обучения дошкольников иностранному языку выступал доцент кафедры ТиПЯ, к.ф.н. Часовский Н.В.. В ходе обсуждения вопросов эксперты сошлись во мнении, что положительная роль раннего обучения иностранным языкам способствует самоидентификации личности ребенка, создает предпосылки для формирования интереса к другим, не менее ценным культурам и языкам, способствует развитию психических процессов, необходимых для формирования языковых способностей и коммуникативных умений детей, устойчивости их внимания, памяти и мышления. На сайте библиотеки (https://www.choddb.ru/company/news/7647/?sphrase_id=6942) доступна аудиозапись дискуссионной площадки.

На базе отдела дважды в год проходит заседание методического объединения преподавателей кафедры ТиПЯ. Преподаватели иностранных языков кафедры теоретического и прикладного языкознания ЧелГУ собираются за круглым столом в отделе литературы на иностранных языках Челябинской областной детской библиотеке им. В.Маяковского, чтобы обсудить актуальные вопросы преподавания иностранных языков.

С докладами о современных подходах, применяемых при обучении иностранным языкам студентов разных специальностей (языковых и неязыковых направлений подготовки) выступают как преподаватели кафедры ТиПЯ ЧелГУ, так и сотрудники отдела литературы на иностранных языках ЧОДБ.

В июне 2023 года на круглом столе были представлены темы:

«Нейронные сети в преподавании английского» - тема доклада старшего преподавателя кафедры теоретического и прикладного языкознания ЧелГУ Цвентух Т.С.;

О том, какие сложности возникают у студентов с переводом иностранных слов на неязыковых направлениях подготовки, рассказала Двинина С. Ю., кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания ЧелГУ;

Короткова В. С., старший преподаватель кафедры делового иностранного языка факультета лингвистики и перевода ЧелГУ, выступила с темой «Методические особенности проведения рефлексии в процессе обучения иностранному языку».

Заведующая отделом литературы на иностранных языках Бычкова М. В. поделилась практикой применения игровых технологий при обучении иностранному языку. Сотрудники отдела представили обзор методической литературы в помощь преподавателям иностранных языков.

Студенты и преподаватели вуза не только принимают участие в мероприятиях организованных отделом, но также выступают организаторами собственных мероприятий. Так в конце 2023 года состоялась встреча любителей литературы и чтения, организованная студенческим литературно-творческим клубом «Силла».

Студенты-организаторы клуба готовят творческие площадки, организуют квизы, играют в литературные игры. «Славянский квиз» особо понравился посетителям библиотеки. Для читателей и гостей Челябинской областной детской библиотеки им. В.Маяковского студенты подготовили увлекательную лекцию о славянской мифологии, в ходе которой подробно рассказали о верованиях древних славян и их представлениях о сверхъестественном мире, квиз по славянской хтони, приметам и обычаям, а также – розыгрыш призов!

Преподаватели кафедры ТиПЯ активно принимают участие в мероприятиях отдела, проводят мастер-классы и актуальные лекции в области изучения и преподавания иностранных языков. Знаковым мероприятием 2023 г., в котором приняли участие преподаватели кафедры стало в открытие Года педагога и наставника в стенах библиотеки, где

приглашенные специалисты рассказали о профессии преподавателя иностранных языков, переводчика, провели несколько интересных мастер-классов и игр для старшеклассников г. Челябинска.

Сотрудничество библиотек с образовательными организациями взаимовыгодно. Современная библиотека, обеспеченная печатными и электронными изданиями, способна оказать реальную помощь учебному процессу, тем более что ее пользователями являются и студенты, и педагоги. Библиотека в современных условиях оказывает услуги навигации в информационном пространстве, в поисках необходимых знаний, качественном анализе найденной информации и участвуют в приращении новых знаний, так как информация и знания в сегодня являются важнейшими стратегическими ресурсами развития.